| | **PLNOMOC ENSTVO** | **POWER OF ATTORNEY** | | --- | --- | | [Meno a priezvisko], trvale bytom [ulica, číslo, PSČ, mesto], Slovenská republika, dátum narodenia [dátum narodenia] (ďalej ako „**Splnomocniteľ**”), | [Name and surname], permanently residing at [street, number, postcode, city], the Slovak Republic, date of birth [date of birth] (the “**Principal**”), | | **týmto splnomocňuje** | **hereby authorizes** | | [Meno a priezvisko], trvale bytom [ulica, číslo, PSČ, mesto], Slovenská republika, dátum narodenia [dátum narodenia] (ďalej ako „**Splnomocnenec**”), | [Name and surname], permanently residing at [street, number, postcode, city], the Slovak Republic, date of birth [date of birth] (the “**Agent**”), | | aby v zmysle ustanovenia § 31 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, v plnom rozsahu a bez akýchkoľvek obmedzení zastupoval Splnomocniteľa a v jeho mene a na jeho účet uskutočňoval akékoľvek právne, procesné a/alebo iné úkony, vo vzťahu k akýmkoľvek orgánom verejnej moci Slovenskej republiky, vrátane orgánov verejnej správy, právnickým osobám a fyzickým osobám, vrátane poštového podniku, banky, dopravných inšpektorátoch, poskytovateľov akýchkoľvek služieb v bežnom rozsahu, a aby najmä, nie však výlučne: | pursuant to Section 31 et seq. of Act No. 40/1964 Coll. the Civil Code, as amended, to fully and without any restrictions represent the Principal and to perform any legal, procedural, or other acts in their name and on their account in relation to any public authorities of the Slovak Republic, including public administration bodies, legal entities and natural persons, including postal service, bank, traffic inspectorates, providers of any services in the regular scope, and in particular, but not exclusively, to: | | * [podal a prebral žiadosť o výpis alebo odpis z registra trestov Splnomocniteľa], | * [submit a request for and accept an extract or transcript of the Principal's criminal record]; | | * [prevzal finančné a iné plnenia určené Splnomocniteľovi, vrátane dávok sociálneho zabezpečenia, ako aj plnil finančné a iné záväzky Splnomocniteľa, pokiaľ je pri ich plnení možné zastúpenie], | * [accept financial and other payments intended for the Principal, including social security payments, as well as to fulfil the Principal's financial and other obligations if representation is permitted in relation to their fulfilment]; | | * [zastupoval Splnomocniteľa pri žiadosti o vydanie a prevzatie originálov a rovnopisov dokumentov na práve účely], | * [represent the Principal in applying for the issuance and acceptance of originals and copies of documents for legal purposes]; | | * [nakladal s finančnými prostriedkami nachádzajúcimi sa na účtoch v peňažných ústavoch vedených na Splnomocniteľove meno], | * [handle the funds kept in accounts in financial institutions held in the Principal's name]; | | * [zastupoval Splnomocniteľa pri vykonávaní práv a povinností podľa zákona č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákona č. 161/2015 Z. z. Civilný mimosporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov, zákona č. 201/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákona č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, v plnom rozsahu práv Splnomocniteľa náležiacich mu v príslušnom konaní], | * [represent the Principal in executing rights and obligations under Act No. 160/2015 Coll. the Code of Contentious Civil Procedure, as amended, Act No. 161/2015 Coll. the Code of Non-Contentious Civil Procedure, as amended, Act No. 71/1967 Coll. on Administrative Proceedings (Administrative Procedure Code), as amended, Act No. 201/2005 Coll. the Code of Criminal Procedure, as amended, Act No. 563/2009 Coll. on Tax Administration (Tax Procedure Code) and on the Amendment and Supplementation of Certain Acts, as amended, to the full extent of the Principal's rights in the relevant proceedings]; | | * [vykonal akékoľvek iné úkony, pokiaľ zákon nevyžaduje na ich vykonanie osobitné plnomocenstvo]. | * [perform any other acts unless a separate power of attorney is required by the law to perform them]. | | Toto plnomocenstvo neslúži na konanie v mene Splnomocniteľa na účely (i) uzatvorenia zmluvy o prevode vlastníckeho práva k nehnuteľnosti a na účely zápisu prevodu vlastníckeho práva k nehnuteľnosti do katastra nehnuteľností, ani iných úkonov v súvislosti s nehnuteľnosťami (zriadenie záložného práva, vecného bremena, atď.), (ii) uzatvorenia zmluvy o pôžičke alebo (iii) uzatvorenia zmluvy o úvere. | This power of attorney does not authorize the Agent to act on the Principal's behalf for the purposes of (i) concluding an agreement on the transfer of ownership of an immovable property and neither for the purpose of registration of the transfer of ownership of the immovable property in the Land Register, nor any other acts regarding immovable property (establishment of a lien, easement, etc.), (ii) concluding a loan agreement, or (iii) concluding a mortgage agreement. | | Splnomocnenec je oprávnený splnomocniť tretiu osobu na výkon úkonov v mene Splnomocnenca a tým aj Splnomocniteľa v plnom rozsahu tohto plnomocenstva. | The Agent is entitled to authorize a third party to perform acts on behalf of the Agent, and thus also on behalf of the Principal, to the full extent of this power of attorney. | | Toto plnomocenstvo je platné do jeho odvolania Splnomocniteľom alebo výpovede Splnomocnencom. | This power of attorney is valid until revoked by the Principal or terminated by the Agent. | | Toto plnomocenstvo je vyhotovené v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade rozporu medzi jednotlivými jazykovými verziami má prednosť slovenská verzia. | This power of attorney has been drawn up in Slovak and English language. In case of any discrepancies between the Slovak and the English language versions, the Slovak language version shall prevail. | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  |

V / In [obec / municipality], dňa / on [deň, mesiac, rok / day, month, year]

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

[meno a priezvisko / name and surname]

*(notársky overený podpis / notarized signature)*